



ΕΤΟΣ 69ον

7 Φεβρουαρίου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 6 (3532)

## ΜΕ ΠΟΛΛΗ ΥΠΟΜΟΝΗ

Στις δύσκολες στιγμές τής ζωής μας μία φράση δεσπόζει στα χείλη τῶν ἀνθρώπων πού μᾶς ἀγαπούν: «Υπομονή». Ἡ ἴδια ἢ φράση δείχνει μία παραίτηση ἀπό τήν ἀπόπειρα νά ἀλλάξουμε τήν πορεία μας. Δείχνει ὅτι ἔχουμε κάνει αὐτό πού μπορούσαμε, προσκρούουμε σέ τοῖχο καί τό μόνο πού μᾶς ἀπομένει εἶναι νά περιμένουμε. Κι ἂν αὐτό ἔχει γρήγορα ἐξέλιξη, ἡ ὑπομονή εἶναι δικαιολογημένη. Συχνά ἡ ὑπομονή ἀπαιτεῖ χρόνο. Κάποτε ἡ ὑπομονή ταυτίζεται μέ τόν συμβιβασμό. Ἄνθρωποι πού μᾶς δυσκολεύουν, μία ἀπώλεια, μία κατάσταση πού δέν ἀλλάζει μᾶς κάνουν νά ἀποδεχόμαστε μελαγχολικά ὅ,τι συμβαίνει. Σκεφτόμαστε νά βροῦμε διέξοδο κάνοντας κάτι διαφορετικό, νά βροῦμε κάποιους φίλους πού θά μᾶς κάνουν νά ξεχαστοῦμε ἢ μόνο θυμόμαστε αὐτό πού δέν μπορούμε νά ζήσουμε πιά, ἂν τό ἔχουμε ζήσει. Ἡ ὑπομονή γίνεται φάρμακο στήν ἀδυναμία διόρθωσης τῶν καταστάσεων.

### Τό θέλημα τοῦ Θεοῦ

Γιά τήν πίστη μας, ὅμως, ἡ ὑπομονή εἶναι ἀρετή. Εἶναι ἡ ἐπίγνωση ὅτι δέν εἶναι τό θέλημά μας, ὁ κόπος μας, οἱ στόχοι μας, τά ὄνειρά μας, οἱ ἐπιλογές μας πού ὁδηγοῦν στήν εὐτυχία, ἀλλά ἡ πρόνοια καί τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ὅτι ὁ Θεός λειτουργεῖ μέ τό κριτήριό του νά μᾶς δώσει εὐκαιρίες γιά τήν προσωπική μας ἀναγέννηση, ὄχι κατ' ἀνάγκην ὡς τιμωρία γιά τίς ὅποιες ἁμαρτίες μας, διότι τότε δέν θά ὑπῆρχε ἴαση στή ζωή μας, καθόσον οἱ ἁμαρτίες μας εἶναι πλῆθος καί ὁ Θεός θά ἦταν δικαστής, κάτι τό ὁποῖο δέν πιστεύουμε. Προσωπική ἀναγέννηση σημαίνει ἐπίγνωση τοῦ νοήματος καί τοῦ σκοποῦ τής ζωής. Σημαίνει αὐτοκριτική γιά τήν πορεία, τά λάθη, τούς στόχους, τίς σχέσεις μας. Ἐλεγχος γιά τίς ἀδυναμίες τοῦ χαρακτήρα μας. Γιά τό κατά πόσον οἱ ἐπιλογές μας



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Β' Κορ. ς' 1-10)

### Ἡ ἡμέρα τῆς σωτηρίας

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς —λέγει γάρ· «Καιρῶ δεκτῶ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι»· ἰδοὺ νῦν «καιρὸς εὐπρόσδεκτος», ἰδοὺ νῦν «ἡμέρα σωτηρίας»— μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία, ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ, διὰ τῶν ὄπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας, ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς, ὡς ἀγνοοῦμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι, ὡς λυπούμενοι αἰεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

συμβαδίζουν μὲ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ. Πρωτίστως ὅμως ἐμπιστοσύνη στὴν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ. Ὅσο κι ἂν ὁ πειραστής τοῦ κόσμου καὶ τῆς ζωῆς σ' αὐτὸ ἀποσκοπεῖ, στό νά μᾶς κάνει νά αισθανθοῦμε ὅτι ὁ Θεός δέν μᾶς ἀγαπᾶ καὶ ὅτι μᾶς ἔχει ἐγκαταλείψει μόνους μας, ἐντούτοις δέν πρέπει νά ὑποκύψουμε. Κανένας πατέρας δέν διαγράφει οὔτε ἐγκαταλείπει τὸ παιδί του, ἐπειδὴ δέν εἶναι ὅπως τὸ θέλει. Ἄν εἶναι γνήσιος, τὸ δέχεται. Διότι ἡ ἀληθινὴ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει.

### Ὁριμότητα καὶ δοκιμασίες

Γιὰ τὴν πίστη μας ἡ ὑπομονὴ μαρτυρεῖ τὴν ἀποδοχὴ ὅτι ὁ χρόνος δέν εἶναι ἐχθρὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἀκόμη κι ἂν μαζί του φέρνει ματαιώσεις καὶ δοκιμασίες. Ὁ χρόνος εἶναι πορεία πρὸς τὴν ὠριμότητα, καὶ ἡ ὠριμότητα ἔρχεται ὄχι μέσα ἀπὸ τὰ εὐχάριστα, ἀλλὰ, κυρίως, μέσα ἀπὸ τὰ δύσκολα. Καὶ τὸ δύσκολο εἶναι νά ἀποδεχθοῦμε ὅ,τι μᾶς συμβαίνει, ἀκόμη κι ἂν δέν εἴμαστε οἱ ὑπαίτιοί του. Τὸ φάρμακο εἶναι κι ἐδῶ ἡ ἀγάπη. Ἡ ἀγάπη εἶναι αὐτὴ πού κάνει τὴν ὑπομονὴ λιγότερο ἐπώδυνη. Καὶ ἀγάπη ἐδῶ σημαίνει νά ἀνοιχτοῦμε πρὸς τὸν πλησίον μας. Διότι ὅ,τι φαίνεται πῶς στερηθήκαμε, ὁ Θεός τὸ ἀναπληρώνει στέλνοντάς μας καὶ πρόσωπα καὶ καταστάσεις, διὰ τῶν ὁποίων μπορούμε νά κάνουμε καινούργια ξεκινήματα. Ἡ ὠριμότητα ἔρχεται ὄχι μέσα ἀπὸ τὴν κατάθλιψη τῆς

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, σάν συνεργάται του σᾱς παρακαλοῦμεν νά μή δεχθῆτε μάταια τήν χάριν τοῦ Θεοῦ, διότι λέγει, Εἰς καιρόν εὐνοίας σέ ἄκουσα καί εἰς ἡμέραν σωτηρίας σέ ἐβόηθησα. Ὁ καιρός εὐνοίας εἶναι τώρα, ἡ ἡμέρα σωτηρίας εἶναι τώρα. Δέν δίνουμεν σέ κανένα καμμίαν ἀφορμήν προσκόμματος διά νά μή δυσφημισθῇ ἡ ὑπηρεσία μας, ἀλλά σάν ὑπηρεταί του Θεοῦ συσταίνομε τούς ἑαυτούς μας σέ ὅλα διά τῆς μεγάλης ὑπομονῆς μας σέ θλίψεις, σέ ταλαιπωρίες, σέ στερήσεις, σέ μαστιγώσεις, σέ φυλακίσεις, σέ ταραχές, σέ κόπους, σέ ἀγρυπνίες καί πείναν· μέ ἀγνότητα, σύνεσιν, μακροθυμίαν καί καλωσύνην, μέ Πνεῦμα Ἅγιον, μέ ἀγάπην χωρίς ὑπόκρισιν, μέ τό κήρυγμα τῆς ἀληθείας καί μέ δύναμιν Θεοῦ, μέ τά ὄπλα τῆς δικαιοσύνης, τά ἐπιθετικά καί ἀμυντικά, σέ τιμήν καί ἀτίμωσιν, σέ δυσφημήσεις καί ἐπαίνους, σάν λαοπλάνοι καί ὅμως ἀληθινοί, σάν ἄγνωστοι καί ὅμως πολύ γνωστοί, σάν νά πεθαίναμε καί ὅμως ζοῦμε, σάν τιμωρούμενοι καί ὅμως μή θανατούμενοι, σάν λυπημένοι καί ὅμως πάντοτε χαρούμενοι, σάν πτωχοί καί ὅμως κάνοντες πολλούς πλουσίους, σάν νά μή ἔχωμεν τίποτε καί ὅμως κατέχομεν τά πάντα.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἐκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ἦττας, ἀλλά μέσα ἀπό τήν ἐπιλογή νά παλέψουμε νά ξαναχτίσουμε. Στόν πόνο γιά τή στέρση, ἀνάσα εἶναι ἡ ὑπομονή. Δέν εἶναι ὅμως ἀρκετή ἂν δέν δώσουμε νέο νόημα στή ζωή μας.

### Ὁ καλός ἀγώνας

Κάποτε ἡ ὑπομονή χρειάζεται ὅταν ἔχουμε ἕναν στόχο, ἀκόμα κι ἂν αὐτός δέν μπορεῖ νά ἐκπληρωθεῖ ἄμεσα. Ὅταν χρειαζόμαστε νά στρίψουμε τό τιμόνι τῆς ζωῆς μας κάπου ἄλλοῦ ἢ νά περιμένουμε, ἐργαζόμενοι τόν καλόν ἀγώνα. Εἶναι ὁ λόγος τοῦ ἀποστόλου Παύλου στούς Κορινθίους: «Ἐν παντί συνιστῶντες ἑαυτούς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ» (Β' Κορ. 6,4). «Μέ κάθε τρόπο συστήνομε τόν ἑαυτό μας ὡς ὑπηρετες τοῦ Θεοῦ, μέ τή μεγάλη μας ὑπομονή». Ὁ Ἀπόστολος τῶν Ἑθνῶν ἔβλεπε ὅτι τό ἔργο τοῦ εὐαγγελισμοῦ τῶν ἀνθρώπων δέν καρποφοροῦσε ἄμεσα. Ὅτι ἤθελε πολύ κόπο γιά νά γεννηθεῖ τό καινούργιο. Ἔτσι ἐπέλεξε νά ὑπομένει, θεωρώντας τόν ἑαυτό του διάκονο τοῦ Θεοῦ. Κάνει

Ἀναζητήστε τή νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας  
Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ μέ νεοελληνική ἀπόδοση  
τοῦ Ὁμοτ. Καθηγ. Χρήστου Σπ. Βούλγαρη



7 Φεβρουαρίου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΣΤ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Παρθενίου επισκόπου Λαμψάκου (δ΄ αϊ.), Λουκά όσιου τοῦ ἐν Στειρίῳ Ἑλλάδος († 946).  
Ἦχος: β΄ – Ἐωθινόν: Β΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 1-10 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. κε΄ 14-30.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 14 Φεβρουαρίου, ΙΖ΄ Ματθαίου.  
Απόστολος: Β΄ Κορ. στ΄ 16 - ζ΄ 1 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. ιε΄ 21-28.

προσευχή. Ἐναποθέτει τίς ἀγωνίες του στόν Θεό. Καί περιμένει νά φανερωθεῖ τό θέλημα τοῦ Θεοῦ, ἀκόμη κι ἂν γιά τόν ἴδιο ἦταν μαρτύριο αὐτή ἡ ὁδός. Σωματικά βασανιστήρια ἀπό τούς ἀρνητές τοῦ Χριστοῦ. Πνευματικά βασανιστήρια ἀπό ὅσους, ἐνῶ ἐπέλεγαν τήν πίστη, ἐντούτοις ἤθελαν νά τή ζήσουν κατά τή βούλησή τους καί ὄχι κατά τό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ὅμως ὁ Παῦλος εἶχε ἐπίγνωση ὅτι στή ζωή δέν εἶναι αὐτό πού θέλουμε ἐμεῖς τό σημαντικό, ἀλλά αὐτό πού ὁ Θεός ἐπιτρέπει. Ἀκόμη κι ἂν δέν ἔχουμε τίποτα, ἂν ἔχουμε τόν Θεό μαζί μας, ἔχουμε τά πάντα. Γι΄ αὐτό καί ὑπέμεινε.

Αὐτός εἶναι ὁ δρόμος τῆς Ἐκκλησίας. Αὐτῆς πού μᾶς κάνει νά βιώσουμε τήν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καί νά μπορούμε νά συνυπάρχουμε μέ τόν ἄλλο. Ὅχι ἀπό θέση ἀνωτερότητας, ἀλλά ἀπό διάθεση νά τόν δοῦμε ὡς τόν δικό μας ἄνθρωπο. Καί μέσα στήν ὑπομονή ὁ Θεός θά δίνει, ὄχι μαγική ἀλλαγὴ τοῦ ἄλλου, ἀλλά τήν ἀντοχή σ΄ ἐμᾶς καί τό παράδειγμα σ΄ ἐκεῖνον. Διότι ὁ καθένας μας γίνεται δοχεῖο τῆς χάριτος, ἂν θελήσει νά ὑπομείνει. Ἡ, ἂν δέν ἀντέχει, μέ ταπείνωση τουλάχιστον νά ξαναρχίζει τή ζωή του, ὄχι κατηγορώντας τούς ἄλλους, ἀλλά βλέποντας τόν ἑαυτό του στήν προοπτική τῆς ἀνάγκης γιά ὠριμότητα.

π. Θ. Μ.



Παρακολουθήστε τό Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)